

# Faire la différence...

## *De la recherche à la pratique*

Une série de monographies sur la mise en pratique de la recherche produite en collaboration par le Secrétariat de la littératie et de la numératie et l'Ontario Association of Deans of Education.

Monographie de recherche n° 47

Comment les éducateurs peuvent-ils rehausser le rôle des familles dans le développement de la littératie?

### Selon la recherche

Pour favoriser la collaboration des familles dans le développement de la littératie chez l'enfant, il faut :

- aider les parents et les personnes qui ont la garde des enfants à reconnaître les nombreuses façons d'encourager la littératie au quotidien au foyer;
- collaborer avec les familles en dialoguant sans prêcher et en mettant leurs forces à contribution;
- amorcer un dialogue soutenu qui respecte la diversité linguistique et culturelle des familles;
- planifier des activités familiales de soutien à la littératie qui sont amusantes, significatives et participatives.

**MICHELANN PARR, PH. D.**, enseigne les langues et la littératie à la faculté d'éducation Schulich de l'Université Nipissing à North Bay en Ontario. Sa recherche porte sur la littératie des familles, les technologies texte-parole et leur incidence sur le processus de lecture et l'écriture comme outil de compréhension. La professeure Parr s'intéresse aussi à la formation initiale des enseignants en langue et en littératie.

## Favoriser la collaboration des familles dans le développement de la littératie chez l'enfant

Michelann Parr, Ph. D.  
Université Nipissing

### VERS UN CANADA PLEINEMENT ALPHABÉTISÉ

*« Les enfants naissent dans un monde de langage. Ils sont immergés dans les mots de leurs parents, de leurs frères et sœurs et des personnes qui s'occupent d'eux. Leur langage se développe graduellement et naturellement au fur et à mesure qu'ils apprennent à répondre aux personnes qui les entourent [...] L'alphabetisation commence dans un environnement familial<sup>1</sup>. » (p. 42)*

Bon nombre de familles n'ont pas conscience du rôle important qu'elles jouent dans l'apprentissage de la littératie chez leurs enfants. Quand on leur demande ce qu'elles font pour aider le développement de la littératie chez leurs enfants, elles pensent souvent aux tâches scolaires plutôt qu'aux activités quotidiennes comme chanter une berceuse, jouer aux cartes, échanger autour de la table ou lire des courriels. Parce que le rapport entre ces activités et l'apprentissage scolaire n'est pas évident, les familles sous-estiment la valeur de ce qu'elles font pour encourager la littératie. Il est donc essentiel que les enseignants aident les parents à comprendre l'importance de leur rôle dans l'éducation de leurs enfants. Comme le souligne le ministère de l'Éducation de l'Ontario, « Lorsque les parents s'engagent et participent, tout le monde en profite – élèves, parents, familles, enseignants, écoles et communautés – et nos écoles en tirent des bienfaits, en étant des endroits où il est agréable d'enseigner, d'apprendre et de grandir<sup>2</sup>. » (p. 1)

### Ce que nous savons

Toutes les familles s'engagent spontanément à une littératie significative et utile, quelles que soient leurs différences socioéconomiques, culturelles et linguistiques<sup>3</sup>. La recherche démontre toutefois que, souvent, ce qui est valorisé à l'école ne correspond pas à ce qui est pratiqué au foyer et ceci peut marginaliser certaines familles, surtout si leurs niveaux de littératie sont inférieurs à la norme, ou si elles en sont encore à apprendre la langue d'enseignement de l'école<sup>4,5,6</sup>. Les éducateurs

La Division du rendement des élèves a pour objectif de fournir, aux enseignantes et enseignants, les résultats de la recherche actuelle sur l'enseignement et l'apprentissage. Les opinions et les conclusions exprimées dans ces monographies sont, toutefois, celles des auteurs; elles ne reflètent pas nécessairement les politiques, les opinions et l'orientation du ministère de l'Éducation de l'Ontario ou celles de la Division du rendement des élèves.

doivent donc (a) examiner leurs perceptions de la diversité linguistique, culturelle et socioéconomique, de la littératie et des ressources familiales<sup>6,7</sup> et (b) faire valoir l'importance des activités de littératie, y compris les pratiques multilingues et les diverses pratiques culturelles des enfants et de leurs familles<sup>3,6,8</sup>.

La diversité culturelle, linguistique et familiale enrichit nos écoles. Pourtant, en raison du programme scolaire essentiellement axé sur la langue d'enseignement, plusieurs enseignants peinent à intégrer la diversité dans leur pratique en classe<sup>5,6,9</sup>, ce qui peut limiter les occasions de collaborer et d'impliquer les familles<sup>7</sup>. Chaque famille a des pratiques en littératie, des façons d'apprendre et des attentes qui lui sont propres et qui contribuent à la réussite scolaire et académique de ses enfants, surtout en ce qui a trait à la littératie<sup>3,7,10,11</sup>. Quand ces différences sont perçues comme des ressources et introduites dans la salle de classe, les enfants peuvent établir un lien entre ce qui se passe au foyer et ce qui se passe à l'école<sup>5,6,10</sup>. Les pratiques familiales et scolaires complémentaires, telles que la rédaction collaborative de textes multilingues, signalent aux familles que lire, écrire et parler, peu importe la langue ou le texte utilisé, contribuent au développement global de la littératie<sup>5,6</sup>. Plus importantes encore sont la valorisation et la reconnaissance des littératies familiales<sup>5</sup>.

Pour impliquer la famille comme partenaire en littératie, nous devons trouver des moyens d'instaurer des pratiques collaboratives qui font valoir l'importance de son rôle dans le développement de la littératie chez l'enfant, qui prolongent ses pratiques de littératie actuelles et qui affirment son identité culturelle et linguistique<sup>5,6,8</sup>.

## Comment faire de la famille un collaborateur important en littératie

### Au début de l'année scolaire

*Apprenez à connaître vos familles en faisant un bilan de leurs pratiques en littératie*<sup>10</sup> – Mettez l'accent sur les pratiques actuelles des familles pour les amener à comprendre leur rôle de partenaire et de modèle dans l'éducation de leurs enfants. Souligner l'importance des pratiques multilingues, culturellement diverses et multimodales. Encourager les familles à discuter avec leurs enfants de ce qu'ils font à l'école. Donnez l'exemple en les informant brièvement de vos propres pratiques multilingues, culturellement diverses et multimodales. Les questions contenues dans le bilan de la littératie familiale ci-dessous peuvent être adaptées aux différentes familles.

#### Bilan de la littératie familiale

À quelle fréquence et dans quelles langues :

- lisez-vous un journal, une revue, une circulaire ou un site Web ou parlez-vous d'un film ou d'une musique qui vient de paraître?
- est-ce que vous communiquez par des messages textes, courriels, lettres, cartes de remerciement, appels téléphoniques, vidéoconférences ou en personne?
- racontez-vous des histoires de famille? Chantez-vous des chansons? Partagez-vous des contes à caractère culturel ou lisez-vous des contes, des poèmes ou des comptines à l'heure du coucher?
- encouragez-vous vos enfants à participer à une histoire ou à inventer une histoire, une comptine ou une chanson?
- est-ce que vous lisez, écrivez ou parlez pour diverses raisons à la maison (p. ex., pour dresser une liste d'épicerie)?

*Informez les familles que vous voulez apprendre à connaître leurs enfants et ce qu'ils apportent en classe* – Envoyez un questionnaire au foyer ou organisez une rencontre pour parler des contes, des poèmes ou des chansons préférés de leurs enfants, de leurs intérêts, de leurs talents, de leurs forces et de leurs objectifs pour l'année. Vous pouvez aussi créer une affiche intitulée « Tout sur moi » à l'aide de photos, d'images ou de mots en plusieurs langues.

## Le rôle de la famille en littératie

« Toutes les familles s'engagent spontanément à une littératie significative et utile, quelles que soient leurs différences socioéconomiques, culturelles et linguistiques. »

Cette série de balados a été conçue pour les parents et les tuteurs afin de leur donner des idées pratiques pour qu'ils puissent aider leurs enfants à apprendre.

<http://www.edu.gov.on.ca/abc123/fre/podcast/>

## Tout au long de l'année

**Reconnaissez les familles en tant que collaborateurs dans le développement de la littératie chez les enfants** – Cherchez à faciliter la communication entre le foyer et l'école. Au besoin, faites appel à un traducteur ou encouragez les familles à venir accompagnées d'un parent ou d'un ami qui peut jouer le rôle d'interprète.

- *Maintenez le contact.* Engagez-vous à communiquer avec cinq familles par semaine, au moyen de notes, de courriels ou par téléphone, selon ce qui convient le mieux à la famille. Faites-leur savoir que vous avez remarqué quelque chose d'intéressant ou de stimulant au sujet de leur enfant, ou envoyez au foyer un échantillon intéressant de son travail. Surprenez les familles en écrivant ou en appelant pour signaler un bon comportement.
- *Invitez leurs commentaires.* Prévoyez cinq minutes de plus lors des rencontres parents-enseignants. Donnez d'abord la parole à la famille. Demandez-lui de vous dire ce qu'elle a remarqué, puis complétez en ajoutant vos commentaires. Utilisez des échantillons de travaux d'élèves et des copies types pour aider les familles à prendre connaissance et à comprendre le rendement de leur enfant et offrez des suggestions précises sur la façon dont elles peuvent appuyer et enrichir son apprentissage au foyer.
- *Favorisez la participation.* Les initiatives de l'école telles que les séances d'orientation à la maternelle, les barbecues en début d'année et les soirées de présentation du programme scolaire constituent des occasions informelles de rencontre entre les familles et les écoles. Vous pouvez aussi faciliter des conversations plus approfondies sur les questions que les familles jugent importantes (p. ex., le code de vie de la classe et de l'école)<sup>12</sup>.

**Soulignez l'importance des modèles de comportement propices à la littératie** –

Invitez les familles à poursuivre l'exercice en partageant leurs histoires au moyen d'une série d'images (dessinées, peintes ou photographiées). Impliquez les familles dans des ateliers ou ajoutez des petits « trucs à l'intention des familles » aux bulletins d'information pour que les parents prennent conscience que leur rôle en tant que modèles en littératie se poursuit bien après l'entrée des enfants à l'école.

- *Aidez les familles à comprendre que lire, écrire et parler, quelle que soit la langue, contribuent au développement de la littératie.* Créez des textes multilingues avec les enfants, les familles et les communautés. Utilisez des textes, tels que *Nokum : Ma voix et mon cœur*, de David Bouchard, comme modèles pour créer de nouveaux contes multilingues pour enfants. Consultez des sites Web tels que le Thornwood Public School's Dual Language Showcase (<http://www.thornwoodps.ca/dual/index.htm>), l'Observatoire international de la réussite scolaire (<https://www.oirs.ulaval.ca/ems/site/oirs>) et le Regroupement francophone (<http://sites.ustboniface.ca/reefmm/>) pour trouver des astuces et de nouvelles idées.
- *Créez des liens entre les traditions familiales et la littératie.* Montrez aux familles comment les histoires familiales, les chansons ou les rimes préférées de leurs enfants peuvent être enregistrées, idéalement dans plus d'une langue, ou encore illustrées, chantées, lues et mises en scène. Encouragez les enfants et les familles à partager ces textes à l'école.
- *Modelez la lecture à haute voix, quels que soient l'âge, la langue ou le texte.* Encouragez les parents à prendre l'habitude de lire à haute voix. Démontrez comment la préparation de questions avant la lecture permet aux parents de discuter du texte avec son enfant. Rappelez-leur que les jeunes enfants aiment relire les mêmes textes et qu'ils commenceront d'eux-mêmes à tourner les pages, jetant ainsi les bases de la lecture autonome. Montrez-leur comment prolonger les textes au moyen d'activités amusantes (p.ex., peindre une image, jouer une scène, suivre une recette).

**Créez des activités amusantes et enrichissantes que les familles voudront répéter pour le simple plaisir** – Invitez les familles à adopter des pratiques au foyer qui intègrent et développent les compétences et les stratégies présentées à l'école.

- *Vivez une aventure avec un animal de voyage.* Choisissez un animal en peluche ou en plastique que l'enfant rapportera à la maison. Trouvez un texte pouvant inspirer des aventures intéressantes. Préparez un sac qui contient un journal, un appareil photo ou des marqueurs, crayons, outils d'écriture, etc. Écrivez une entrée dans le journal et demandez que chaque membre de la famille fasse de même.
- *Transformez les devoirs en activités de littératie en famille.* Faites en sorte que les devoirs que vous envoyez au foyer puissent être complétés de façon

## Le rôle des éducateurs dans la littératie familiale

« Mettez l'accent sur les pratiques actuelles des familles pour les amener à comprendre leur rôle de partenaire et modèle dans l'éducation de leurs enfants. Souligner l'importance des pratiques multilingues, culturellement diverses et multimodales. Encouragez les familles à discuter avec leurs enfants de ce qu'ils font à l'école. »

autonome. Lancez aux enfants le défi d'enseigner quelque chose à leurs parents et de trouver des façons de partager ce qu'ils ont fait avec la classe. La différence est subtile, mais c'est plus amusant et révélateur de ce dont l'enfant est capable.

## Pour en savoir davantage sur les ressources du SLN

En ligne :

<http://www.edu.gov.on.ca/fre/literacynumeracy/publications.html>

Téléphone :

416 325-2929

1 800 387-5514

Courriel :

LNS@ontario.ca

**Reconnaître les élèves en tant que collaborateurs dans la communication entre le foyer et l'école** – Encourager les familles à parler de leurs journées, de leurs objectifs et de leurs réalisations (dans la langue de leur choix).

- *Donnez-leur matière à discussion.* Souvent les enfants ne parlent pas parce qu'ils ne peuvent pas choisir le sujet dont ils veulent parler. Envoyez au foyer un petit quelque chose qui stimulera la conversation.
- *Utilisez un journal plutôt qu'un agenda pour communiquer tous les jours avec la famille*<sup>13</sup>. Les messages sur les activités et les devoirs que les enfants écrivent à leur famille donnent un sens à l'écriture et renforcent l'idée que, quelle que soit la langue, ce qui compte c'est d'écrire.
- *Faites rédiger une lettre du vendredi*<sup>14</sup>. Encouragez les élèves à écrire une lettre pour résumer ce qu'ils ont appris et ce qui les a le plus intéressés pendant la semaine; les plus jeunes élèves peuvent rédiger leur lettre ensemble dans une activité de lecture partagée, puis la personnaliser en y ajoutant des images. Rassemblez les lettres de chaque élève dans un journal ou une chemise, en réservant de l'espace aux réponses des parents.
- *Rédigez ensemble le bulletin d'information de la classe.* Encouragez les élèves à recueillir des articles et des éléments d'information intéressants dans un dossier à l'aide duquel on pourra identifier les faits saillants du mois. N'oubliez pas de réserver de l'espace aux événements à venir.

## En bref

Les familles sont les premiers éducateurs de leurs enfants et les plus influents<sup>1,2</sup>. Ce que les enfants apprennent de façon informelle avant d'aller à l'école mérite d'être reconnu. Le but des initiatives scolaires devrait donc être de jumeler les diverses pratiques en littératie de la famille avec celles de l'école. Reconnaître les familles en tant que collaborateurs au développement de la littératie chez leurs enfants et valoriser leurs pratiques culturelles, linguistiques et familiales forment la base d'un engagement à vie en matière de littératie et d'apprentissage<sup>15</sup>.

## BIBLIOGRAPHIE

1. CANADA. Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDCC). *Vers un Canada pleinement alphabétisé – Atteindre les objectifs nationaux au moyen d'une stratégie pancanadienne globale d'alphabétisation*, Comité consultatif ministériel sur l'alphabétisation et les compétences essentielles, [En ligne], 2005. [<http://fr.copian.ca/biblio/recherche/vers/vers.pdf>]
2. ONTARIO. Ministère de l'Éducation. « Engager les parents dans l'apprentissage de leurs enfants », *Appuyer la stratégie ontarienne en matière de leadership – La direction d'école s'informe*, numéro 20, [En ligne], janvier 2013. [<http://www.edu.gov.on.ca/fre/policyfundng/leadership/pdfs/issue20Fr.pdf>]
3. HEATH, S. B. « Family literacy or community learning? Some critical questions on perspective », cité dans K. DUNSMORE et D. FISHER (éditeurs), *Bringing literacy home*, Newark, DE: International Reading Association, 2010, p. 15-41.
4. JEYNES, W. H. « A meta-analysis of the relation of parental involvement to urban elementary school student academic achievement », *Urban Education*, vol. 40, 2005, p. 237-269.
5. TAYLOR, L. K., J. K. BERNHARD, S. GARG et J. CUMMINS. « Affirming plural belonging: Building on students' family-based cultural and linguistic capital through multiliteracies pedagogy », *Journal of Early Childhood Literacy*, vol. 8, 2008, p. 269-294.
6. CUMMINS, J. « Pedagogies of choice: Challenging coercive relations of power in classrooms and communities », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, vol. 12, 2009, p. 261-271.
7. COMPTON-LILLY, C. « Listening to families over time: Seven lessons learned about literacy in families », *Language Arts*, vol. 86, 2009, p. 449-457.
8. JOHNSON, A. S. « The Jones family's culture of literacy », *The Reading Teacher*, vol. 64, 2010, p.33-44.
9. SCHECHTER, S. R. et J. IPPOLITO. « Parent involvement AS education: Activist research in multilingual and multicultural-urban schools », *Journal of Curriculum and Pedagogy*, vol. 5, 2008, p. 163-183.
10. GONZALES, N., L. MOLL et C. AMANTI (éditeurs). *Funds of knowledge: Theorising practices in households, communities, and classrooms*, Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2005.
11. WEIGEL, D., S. MARTIN et K. BENNETT. « Pathways to literacy: Connections between family assets and preschool children's emergent literacy skills », *Journal of Early Childhood Research*, vol. 8, 2010, p. 5-22.
12. IPPOLITO, J. « Minority parents as researchers: Beyond a dichotomy of parental involvement in schooling », *Canadian Journal of Educational Administration and Policy*, vol. 114, 2010, p. 47-68.
13. VALERIE, L. M. et S. FOSS-SWANSON. « Hey! Guess what I did in school today », *Teaching Exceptional Children*, vol. 44, n° 3, 2012, p. 40-48.
14. NEWMAN, T. H. et S. A. BIZZARI. « Friday letters: Connecting students, teachers, and families through writing », *The Reading Teacher*, vol. 65, 2011-2012, p. 275-280.
15. ONTARIO. Ministère de l'Éducation. *Partenariat avec les parents – Politique de participation des parents pour les écoles de l'Ontario*, [En ligne], 2010. [[http://www.edu.gov.on.ca/fre/parents/involvement/FS\\_PE\\_PolicyFr.pdf](http://www.edu.gov.on.ca/fre/parents/involvement/FS_PE_PolicyFr.pdf)]

## Ressources du ministère de l'Éducation de l'Ontario

### Remerciements

La faculté d'éducation Schulich a parrainé ce projet.